



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 126

Edição 1353

1º de julho de 2014

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 17 • 西尾市のデータ P 15

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de julho

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" ⇒ 2ª parcela
 - Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 1ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 169,850 habitantes
- Homens: 85,509 habitantes Mulheres: 84,341 habitantes
- Famílias: 59,392
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
- Mês de maio... 64 casos
- Feridos: 81 pessoas Mortes: 0 pessoas
- Incêndios: Em maio... 5 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de maio... 535 chamadas



2014 - 西尾祇園祭 - P 14

Festival de Verão - Nishio Guion Matsuri



Dia 18 (sex) ... 18h até 21h

CHOZOROI - Dança das mãos / Suprimentos do festival

Os participantes reunirão na rua central (HON MACHI) e vão dançar com as mãos, para festejar a noite anterior ao Guion Matsuri. Esta dança retornará a alegrar a véspera do festival, depois de meio século.

Dia 19 (sáb) ... 17h até 21h30min.

GUION MATSURI - Desfile de Omikoshi / Grande desfile

O Guion Matsuri segue a tradição com mais de 400 anos, onde filas de pessoas vestidas com roupas típicas caminham pelo centro da cidade.

Dia 20 (dom) ... 17h30min. até 20h30min.

DANÇA DA COMUNIDADE - ODOROCHA NISHIO!!

Vários grupos vão desfilarem no final do festival, dançando com os mais diversificados trajes.

Esta "Dança do Chá · Nishio!!" (ODOROTTYA, Nishio!!) está sendo realizada desde 20 anos atrás.



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



Período de Inscrição: 4(sex) a 11(sex) de julho *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2014(segunda-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Toba Dai 3 Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro com descarga	¥19,200 a ¥37,800	1 (comum)
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado – 2DK / 3DK Banheiro com descarga	¥14,200 a ¥29,400	2 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro com descarga	¥8,400 a ¥16,600	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro sem descarga	¥7,700 a ¥13,700	2 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 18 de julho(sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal Tel: 0563-65-2146

Renovação da carteirinha de saúde de orfandade(pai, mãe solteiros)

母子家庭等医療費受給者証の更新手続き - P15

Realizaremos a recepção da renovação da carteirinha de saúde de orfandade (para famílias que estão inscritas no benefício de pai/mãe solteiros) Enviaremos uma carta-aviso, para pessoas que enquadram neste sistema, solicitando que realizem os trâmites de renovação. Caso for portador desta carteirinha e não receber a carta-aviso até o final de julho, favor entrar em contato com o departamento responsável.

Período de renovação: 22(ter) até 25(sex)/julho ou dia 28/ julho(seg)

Local e contatos: Departamento de Seguros e Pensões
Tel: 0563-65-2106

● **Atendimento noturno:**

Data... 25(sex) de julho; entre 17h e 20h
Local... Salas A e B, da prefeitura de Nishio

● **Atendimento no final de semana**

Data... 26(sáb) de julho; entre 9h e 12h
Local... Salas A e B, da prefeitura de Nishio

リサイクルプラザ情報 - P14



Exposição/período do leilão: entre 1º(ter) e 26(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 27 de julho(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria: 27/julho(dom) até 30/julho(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

若年者向け就業相談窓口 - P17

Instalação de atendimento para consultas de emprego para jovens

O município receberá, consultas de jovens até 45 anos, desempregados ou com trabalhos temporários que estão à procura de um emprego. Os assistentes da província realizarão a assistência. Pessoas alvo: Pessoas com até 45 anos que procuram emprego (inclui estudantes) ou seus familiares.

Data e horário: 22/ julho(ter)
Entre 13:00 e 16:00

※Duração da consulta: 50 min. por vez.

Local: Prefeitura de Nishio, sala 31 de reuniões (3º andar)

Número de consultas: máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) / Despesas: Gratuito

Método de inscrição e contatos: Consultar até o dia 15 de jul.(ter) ao departamento de comércio e turismo do município de Nishio. (Tel: 0563-65-2168)

Consultas para estrangeiros aos domingos

日曜日に外国人相談 - P16

Realizaremos consultas aos domingos para estrangeiros que tenham dificuldades em resolver os problemas do cotidiano ou trâmites relacionados aos documentos governamentais.

Data e horário: 27 de julho (dom) ... desde 9:00 até 12:00;

Local: Prefeitura de Nishio, 1º andar, sala de multi-uso; Despesas: Gratuita

Outros: ① Não será necessário reservar horário; ② Além desta data, haverá guichê de consultas para estrangeiros, toda 1ª e 3ª sexta-feira do mês.

Mais informações: Setor de Apoio à comunidade (tel:0563-65-2178)